

**10 Agosto**

**El Protodícono Lorenzo, mártir**

**Partes variables**

**VÍSPERAS**

el Sacerdote se viste con epitrajil

Los Stijos con las Estrofas

de la Fiesta

Tono 4

Melodía: «Tú has dado un señal...»

**Stijo:** Si consideraras las iniquidades, oh Señor, Señor, ¿quién subsistirá? Porque cerca de Ti está la propiciación.

Has brillado hoy en manifiesto esplendor en el monte Tabor como el sol radiante, oh Salvador, Verbo del Padre, mostrando a tus amigos que eres Tú quien en su tierna compasión asumiste la naturaleza humana, oh Cristo. Por tanto, glorificamos Tu amorosa dispensación, Oh Jesús todopoderoso, Tú Salvador de nuestras almas.

**Stijo:** Por causa de tu Nombre he aguardado, Señor. Mi alma ha aguardado a tu ley. Ha esperado mi alma en el Señor

Hoy los ángeles del cielo se regocijan con los hombres, celebrando tu glorioso resplandor, oh Cristo, y tu aparición en el monte Tabor, en el cual estuviste en presencia de Moisés y Elías, y de Pedro, Santiago y Juan, quienes Te canté, oh Cristo Amante de la Humanidad, Jesús todopoderoso, Salvador de nuestras almas.

**Stijo:** Desde la vigilia matinal hasta la noche, espere Israel en el Señor.

Que todos los órdenes mundanos y sobrenaturales se muevan ahora a alabar a Cristo nuestro Dios que tiene dominio tanto sobre los vivos como sobre los muertos; porque, divinamente transfigurado, se presentó en el Tabor en presencia de los primeros heraldos de la ley y de la gracia, como Él, el Salvador de nuestras almas, tuvo a bien hacerlo

**al mártir**

Tono 1

Melodía: «Alegría de las filas del cielo...»

**Stijo:** Pues cerca del Señor está la misericordia y muy cerca de Él la redención. Y Él redimirá a Israel de todas sus iniquidades.

Habiendo servido irrepreensiblemente a la Palabra, oh venerable, fuiste ofrecido al Señor en sacrificio de olor grato, consumido por el fuego material; por lo que has sido

considerado digno del gozo del cielo, donde siempre oras en nombre de aquellos que te honran, oh Lorenzo.

**Stijo:** Alabad al Señor, todas las naciones. Alabádo, todos los pueblos.

Habiéndote hecho un tesoro para el Señor y sometiéndote a sus palabras, oh divinamente bendito, distribuiste ricamente riquezas inviolables entre los pobres, oh sabio mártir, soportando tormentos sabia y maravillosamente.

**Stijo:** Pues su misericordia está afianzada sobre nosotros. Y la verdad del Señor permanece por siglos.

Sea ahora espléndidamente alabado Lorenzo: la belleza de los mártires, el guerrero glorioso y maravilloso, la fuente de los milagros, el ayudante de los oprimidos, la estrella de gran resplandor, el mártir sagrado.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

#### **Tono 4**

Antes de tu crucifixión, oh Señor, la montaña emulaba los cielos y la nube se extendía como un tabernáculo cuando fuiste transfigurado y testimoniado por el Padre. Estaban Pedro, Santiago y Juan, porque habían de estar contigo también en el tiempo de tu traición, para que, viendo tus maravillas, no tuvieran miedo de tus padecimientos, que concedes que los veneremos en paz, porque por tu gran misericordia.

#### **No hay Entrada**

#### **El Proquimeno del día**

#### **Los Stijos Posteriores con las Estrofas de la Fiesta**

#### **Tono 2**

**Melodía:** «Oh Casa de Efrata...»

Inefablemente el Señor ha mostrado la gloria de su divinidad en el monte Tabor a aquellos discípulos que Él quiso.

**Stijo:** Tuyos son los cielos, y tuya es la tierra.

Venid, apresurémonos con los discípulos a las alturas de las virtudes, para que con ellos también nosotros seamos contados dignos de gracia.

**Stijo:** Tabor y Hermón se alegrarán en tu nombre.

Oh todos los nacidos de la tierra, \*purifiquemos nuestros corazones, \*para que luego venga a nosotros \*la gloria de la gracia\* del triple Sol.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos.  
Amén.

#### Tono 4

Llevando a los discípulos a lo alto del monte antes de tu crucifixión, oh Señor, fuiste transfigurado delante de ellos, iluminándolos con el resplandor del poder, deseando, tanto en tu amor por la humanidad como en tu autoridad, mostrarles el esplendor de la resurrección, que concédenos la paz, porque eres misericordioso y Amante de la Humanidad.

#### Tropario

al mártir

#### Tono 4

En sus sufrimientos, tu mártir Lorenzo, oh Señor, recibió de ti, Dios nuestro, una corona imperecedera; porque, poseído de Tu poder, despreció a los tiranos y aplastó la débil audacia de los demonios. Por sus súplicas salva nuestras almas.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos.  
Amén.

de la Fiesta

#### Tono 7

Fuiste transfigurado en el monte, oh Cristo, Dios nuestro, mostrándote a Tu discípulos Tu gloria como cada uno pudo soportar. Brilla Tú sobre nosotros, que somos todos pecadores, Tu luz es eterna. A través de las oraciones de la Teotokos, Otorgador de Luz, gloria a Ti.

### MAITINES

#### Tropario

de la Fiesta

#### Tono 7

Fuiste transfigurado en el monte, oh Cristo, Dios nuestro, mostrándote a Tu discípulos Tu gloria como cada uno pudo soportar. Brilla Tú sobre nosotros, que somos todos pecadores, Tu luz es eterna. A través de las oraciones de la Teotokos, Otorgador de Luz, gloria a Ti. (dos veces)

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

al mártir

Tono 4

En sus sufrimientos, tu mártir Lorenzo, oh Señor, recibió de ti, Dios nuestro, una corona imperecedera; porque, poseído de Tu poder, despreció a los tiranos y aplastó la débil audacia de los demonios. Por sus súplicas salva nuestras almas.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

de la Fiesta

Tono 7

Fuiste transfigurado en el monte, oh Cristo, Dios nuestro, mostrándote a Tu discípulos Tu gloria como cada uno pudo soportar. Brilla Tú sobre nosotros, que somos todos pecadores, Tu luz es eterna. A través de las oraciones de la Teotokos, Otorgador de Luz, gloria a Ti.

### Los Himnos de la sesión después de la Primera Katisma

Tono 4

Melodía: «José se maravilló»

Fuiste transfigurado en el monte Tabor, oh Jesús, y una nube radiante, extendiéndose como una sombra, cubrió de gloria a los apóstoles. Por lo tanto, cayeron rostro en tierra, incapaces de soportar la visión del esplendor de la gloria inaccesible de Tu rostro, oh Salvador sin principio. ¡Oh Cristo Dios nuestro, que entonces irradiaste tu luz sobre ellos, ilumina nuestras almas!

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Fuiste transfigurado en el monte Tabor, oh Jesús, y una nube radiante, extendiéndose como una sombra, cubrió de gloria a los apóstoles. Por lo tanto, cayeron rostro en tierra, incapaces de soportar la visión del esplendor de la gloria inaccesible de Tu rostro, oh Salvador sin principio. ¡Oh Cristo Dios nuestro, que entonces irradiaste tu luz sobre ellos, ilumina nuestras almas!

### Los Himnos de la sesión después de la Segunda Katisma

Tono 4

Melodía: «José se maravilló»

Transfigurado en la gloria inaccesible de tu divina luz, oh Cristo, iluminaste a tus piadosos discípulos, Juan, Pedro y Santiago, moviéndolos al asombro por tu divina gracia. Y oyeron la voz del Padre dando testimonio de ti como su Hijo amado, y contemplaron la gloria de

tu rostro, oh Salvador. ¡Oh Verbo que deseas salvar a toda la humanidad, ilumina nuestras almas!

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Transfigurado en la gloria inaccesible de tu divina luz, oh Cristo, iluminaste a tus piadosos discípulos, Juan, Pedro y Santiago, moviéndolos al asombro por tu divina gracia. Y oyeron la voz del Padre dando testimonio de ti como su Hijo amado, y contemplaron la gloria de tu rostro, oh Salvador. ¡Oh Verbo que deseas salvar a toda la humanidad, ilumina nuestras almas!

## **Salmo 50 (51)**

### **CANON**

#### **ODA 1**

de la Fiesta

Tono 8

Habiendo atravesado el agua como sobre tierra seca, y habiendo escapado de la malicia de los egipcios, los israelitas clamaron en voz alta: «A nuestro Dios y Redentor cantemos.»

**Stijo:** Gloria a Ti, oh Señor, gloria a Ti

Moisés de la antigüedad, contemplando proféticamente la gloria del Señor sobre el mar en la nube y la columna de fuego, clamó: ¡A nuestro Dios y Redentor cantemos!

**Stijo:** Gloria a Ti, oh Señor, gloria a Ti

Protegido su cuerpo como por una piedra, Moisés, el contemplador de Dios, al ver a Aquel que es invisible en su divinidad, gritó en voz alta: ¡A nuestro Dios y Redentor cantemos!

**Stijo:** Gloria a Ti, oh Señor, gloria a Ti

En la antigüedad fuiste visto por Moisés en la oscuridad en el monte de la ley; pero ahora eres visto en la luz inaccesible de la Divinidad en el Tabor.

al mártir

Tono 4

**Stijo:** San Lorenzo, ruega por nosotros

Oh Tú que naciste de la Virgen, te imploro, ahoga, en la profundidad del desapasionamiento la naturaleza trina de mi alma, como lo hiciste con las poderosas fortalezas de los guerreros, que en la mortalidad de mi carne como sobre un pandero puedo cantar un himno de victoria.

**Stijo:** San Lorenzo, ruega por nosotros

Deleitándote en el jardín de la dulzura y uniéndote al coro de las huestes angelicales como es debido, como guerrero de Cristo, ruega que Él me conceda un resplandor refulgente que te canta, oh bendito Lorenzo.

**Stijo:** San Lorenzo, ruega por nosotros

Al emprender las hazañas del tormento honorable, oh Lorenzo, con firmeza de alma te mostraste como un atleta espiritual victorioso, magníficamente ataviado con la corona de la justicia y una diadema de la victoria.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Como eras hijo de la luz y del día, has brillado sobre nosotros sensiblemente como el sol del oeste, iluminando los confines de la tierra con un resplandor espléndido, oh glorioso mártir Lorenzo.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Liberada de las ataduras del Hades y de la corrupción, y de la condenación de la ley, por tu honrado parto, oh Virgen Santísima, clamamos a ti en acción de gracias: «Alégrate, oh tú que estás llena de alegría, portal salvador. de gracia!»

**Katabasia**

Los coros de Israel atravesaron con calzado seco el Mar Rojo y las aguas profundas; y viendo a los jinetes y capitanes del enemigo tragados por las aguas, gritaron de alegría: Cantemos a nuestro Dios, porque ha sido glorificado.

**ODA 3**

**de la Fiesta**

**Tono 8**

Oh Señor, Creador de la bóveda del Cielo y Constructor de la Iglesia, fortaléceme en Tu amor, oh Cumbre del deseo, oh Apoyo de los fieles, oh único Amante de la Humanidad.

**Stijo:** Gloria a Ti, oh Señor, gloria a Ti

La gloria que te envolvía en el tabernáculo de antaño, cuando conversabas con Moisés, tu favorito, era una figura de tu transfiguración que brillaba inefablemente sobre el Tabor, oh Maestro.

**Stijo:** Gloria a Ti, oh Señor, gloria a Ti

Tú convocaste al más destacado de los apóstoles en el monte Tabor, oh Verbo unigénito;

y Moisés y Elías estuvieron ante Ti, como siervos de Dios, oh Tú, Quien eres el único Amante de la Humanidad.

**Stijo:** Gloria a Ti, oh Señor, gloria a Ti

Por Dios Verbo, te convertiste enteramente en la tierra, uniendo la humanidad a toda tu divinidad en tu hipóstasis, que Moisés y Elías contemplaron en el monte Tabor en dos naturalezas.

**al mártir**

**Tono 4**

**Stijo:** San Lorenzo, ruega por nosotros

El arco de los fuertes se ha debilitado y los débiles se han ceñido de fuerza: por tanto está afirmado mi corazón en el Señor.

**Stijo:** San Lorenzo, ruega por nosotros

Con la Cruz como tu estandarte, te dispusiste valientemente contra el enemigo y fuiste coronado con la victoria, oh maravilloso.

**Stijo:** San Lorenzo, ruega por nosotros

Protegido por la ley de Cristo, como alguien invencible, te opusiste a las leyes de los impíos con valiente resistencia, oh bendito.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Fortalecido por el poder de Dios, destruiste la debilidad del politeísmo y aclaraste la divinidad pre-eterna de Cristo.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Igual al Padre y al Espíritu en naturaleza, esencia y divinidad, y también a los hombres, fue el Verbo que se encarnó de ti, oh inmaculada.

**Katabasia**

El arco de los poderosos se ha debilitado y los débiles se han ceñido con fuerza; por tanto, mi corazón está establecido en el Señor.

**Kontaquio**

**al mártir**

**Tono 2**

**Melodía:** «Buscando lo más alto...»

Encendiendo tu corazón con fuego divino, redujiste por completo el fuego de las pasiones reducidas a cenizas, oh mártir portador de Dios Lorenzo, tú, confirmación de los atletas espirituales; \*y en medio de tus sufrimientos\* clamaste en voz alta con fe: ¡Nada podrá separarme del amor de Cristo!

### **Ikos**

Reunidos, oh fieles, con himnos honremos todos al atleta espiritual Lorenzo, quien brilló en el mundo como un faro constante, como un iniciado de misterios inefables; porque por sus súplicas somos librados de graves transgresiones. Y habiendo limpiado nuestro corazón, glorifiquemos a Cristo que glorifica al que es poderoso en medio de los sufrimientos y que dice: ¡Nada podrá separarme del amor de Cristo!

## **Los Himnos de la sesión**

### **Tono 8**

#### **Melodía: «De la Sabiduría...»**

Habiendo acumulado riquezas celestiales y llevándolas a los pobres, las distribuiste, y también diste tu pan a los hambrientos, y habiendo adquirido así vida incorruptible, resplandeciste en tu confesión de Cristo, oh glorioso. Por lo tanto, habiendo sufrido valientemente bajo la ley, recibiste de Dios una corona por tus trabajos, oh atleta espiritual Lorenzo. Ruega a Cristo Dios, que conceda el perdón de los pecados a los que con amor honran tu santa memoria.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

### **de la fiesta**

### **Tono 8**

#### **Melodía: «Lo que fue mandado...»**

El relámpago escondido bajo la carne de tu naturaleza y divina Majestad, oh Cristo nuestro Benefactor, mostraste sobre el monte santo, brillando sobre los discípulos que estaban contigo. Y cuando percibieron Tu gloria insoportable, clamaron en voz alta: «¡Santo eres Tú, porque, aunque eres inaccesible, eres visible al mundo en la carne, oh Tú, único Amante de la Humanidad!»

## **ODA 4**

### **de la Fiesta**

### **Tono 8**

Rayos de divinidad brotaron de tu carne sobre los profetas y los apóstoles. Por lo cual, cantando, los líderes clamaron en voz alta: «¡Gloria a Tu poder, oh Señor!»



**Stijo:** Gloria a Ti, oh Señor, gloria a Ti

Oh Maestro, que preservaste intacta la zarza que había sido tocada por el fuego, mostraste tu carne divinamente radiante a Moisés, quien canta: «¡Gloria a tu poder, oh Señor!»

**Stijo:** Gloria a Ti, oh Señor, gloria a Ti

El sol material fue eclipsado por el resplandor de la Divinidad, al verte transfigurado en el monte Tabor, oh Jesús mío. «¡Gloria a tu poder, oh Señor!»

**Stijo:** Gloria a Ti, oh Señor, gloria a Ti

Cuando te revelaste a Moisés, a Elías y a los apóstoles, oh Maestro, apareciste como un fuego inmaterial que no consume la materia del cuerpo, siendo Uno en dos esencias, en dos naturalezas perfectas.

**al mártir**

**Tono 4**

**Stijo:** San Lorenzo, ruega por nosotros

El que está sentado en gloria sobre el trono de la Deidad, Jesús el Dios verdadero, ha venido en una nube veloz y con Sus manos sin pecado ha salvado a los que claman: «Gloria a Tu poder, oh Cristo»

**Stijo:** San Lorenzo, ruega por nosotros

Por amor a la Palabra, el siervo de la Palabra, adornado de elocuencia y espiritualidad, ha sido degollado, y ahora reina en justicia con la Palabra, gozando de alegría y de Su gloria.

**Stijo:** San Lorenzo, ruega por nosotros

Luchando piadosamente contra el sueño de la impiedad con la vigilancia divina, oh sagrado mártir de Cristo, con tu postura de mártir cortaste de tus ojos el sueño que es mortal.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Protegido por la verdadera armadura de la piedad contra los proponentes de la oposición impía, por el bien de la Fe derribaste por completo la memoria de ellos por tu amor a la moralidad.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Habiendo dejado de lado toda la contaminación del alimento primitivo, somos nutridos con el Grano de Vida del cielo, Que surgió de la tierra de la Virgen. La himnémos como mediadora de los bienes.

**Katabasia**

He oído hablar de Tu gloriosa dispensación, oh Cristo nuestro Dios; cómo naciste de la Virgen, para librar del error a los que a Ti claman: «Gloria a tu poder, oh Señor.»

## ODA 5

### de la Fiesta

#### Tono 8

Oh Luz que nunca mengua, ¿por qué has apartado Tu rostro de mí y por qué la extraña oscuridad me ha rodeado, por más miserable que sea? Pero guía mis pasos, te lo imploro y vuélveme de nuevo hacia la luz de tus mandamientos.

**Stijo:** Gloria a Ti, oh Señor, gloria a Ti

La lengua del orador no puede proclamar tu grandeza; porque Tú, que tienes dominio sobre la vida y dominio sobre la muerte, te presentaste en el monte Tabor ante Moisés y Elías, quienes dieron testimonio de tu divinidad.

**Stijo:** Gloria a Ti, oh Señor, gloria a Ti

Oh Cristo, que con manos invisibles formaste a la humanidad según tu imagen, has mostrado tu belleza primordial en tu creación; porque Tú eras Dios y hombre, no a imagen, sino como Tú mismo eres en esencia.

**Stijo:** Gloria a Ti, oh Señor, gloria a Ti

Unidos sin mezclarnos, en el monte Tabor nos mostraste la brasa ardiente de la divinidad, que quema los pecados e ilumina las almas; y asombraste a Moisés, a Elías y a los principales apóstoles.

#### al mártir

#### Tono 4

**Stijo:** San Lorenzo, ruega por nosotros

Los impíos no contemplarán tu gloria, oh Cristo, pero nosotros, que nos levantamos temprano para cantarte, te contemplaremos, la refulgencia Unigénita de la divinidad de tu Padre, oh Amante de la Humanidad.

**Stijo:** San Lorenzo, ruega por nosotros

Tus ojos se fijaron con visión inquebrantable en las bellezas divinas, oh maravilloso Lorenzo, despreciaste todas las cosas bellas de la tierra y los crueles dolores de tu cuerpo.

**Stijo:** San Lorenzo, ruega por nosotros

Habiendo reconocido a Cristo, que se hizo siervo por nosotros, mediante los dones recibidos del Padre, y habiéndote hecho su siervo, a Él te has apartado mediante el derramamiento de tu sangre, oh bienaventurada.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Oh bienaventurado, te ofreciste a Cristo como oblación sagrada y adorno magnífico; y habiendo adornado el tabernáculo del cielo, ahora moras allí deleitándote en el resplandor.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

El Hijo unigénito, de la misma esencia y semejante al Padre, por su propia voluntad se hace semejante a la humanidad, encarnándose el Altísimo desde tu vientre, oh Virgen Madre.

### Katabasia

Has separado la luz del caos original, para que tus obras te celebren en la luz como su creador, oh Cristo. Dirige nuestros caminos en tu luz.

### ODA 6

#### de la Fiesta

#### Tono 8

Límpiame, oh Salvador, porque mis iniquidades son muchas; Te ruego que me saques del abismo de los males, porque a ti he clamado, y tú me has escuchado, oh Dios de mi salvación.

**Stijo:** Gloria a Ti, oh Señor, gloria a Ti

¡Cuán grande y asombrosa fue la visión que se tuvo este día! Desde el cielo brilló el sol material, mientras que desde la tierra brilló en el monte Tabor el Sol noético de justicia, que no tiene comparación.

**Stijo:** Gloria a Ti, oh Señor, gloria a Ti

Al contemplar tu divinidad en el Tabor, Moisés exclamó: «¡La sombra de la ley, debilitada, ha pasado, y Cristo la Verdad ha venido manifiestamente!»

**Stijo:** Gloria a Ti, oh Señor, gloria a Ti

La columna de fuego y la nube prefiguraban más manifiestamente al Cristo transfigurado y la gracia del Espíritu que lo cubrió con su sombra en el Tabor.

#### al mártir

#### Tono 4

**Stijo:** San Lorenzo, ruega por nosotros

He llegado a las profundidades del mar y la tempestad de mis muchos pecados me ha envuelto; pero Tú levanta mi vida del abismo ¡Oh, Grandemente misericordioso!

**Stijo:** San Lorenzo, ruega por nosotros

Encendiendo un fuego material, te preparaste como dulce alimento para el Rey de todo, que ama y anhela nuestra salvación, oh todo-glorioso.

**Stijo:** San Lorenzo, ruega por nosotros

Te acercaste por completo a la luz de la Trinidad gobernante y, siendo radiante, como siervo de Dios, iluminas a quienes te cantan, oh atleta espiritual.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Fortalecido con el poder divino, acostado sobre la parrilla calentada soportaste tormentos por amor de Cristo, encendiendo tu alma con fuego y rocío espiritual.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Oh Virgen Madre, tú eras el lugar de alojamiento de Dios, un trono animado, la montaña santa, el arca, el tabernáculo divinamente labrado y el candelero de oro.

**Katabasia**

En mi aflicción clamé al Señor, y el Dios de mi salvación me escuchó.

**Kontaquio**

**de la fiesta**

**Tono 7**

Fuiste transfigurado en el monte, oh Cristo Dios, y tus discípulos contemplaron tu gloria hasta donde pudieron soportar; que cuando te vean crucificado, comprendan que tu sufrimiento fue voluntario, y proclamen al mundo que tú eres en verdad la Refulgencia del Padre.

**Ikos**

¡Levántense, pensamientos perezosos de mi alma, que siempre son arrastrados hacia la tierra! ¡Sé sostenido y levántate hasta la cumbre del ascenso divino! Apresurémonos a Pedro y a los hijos de Zebedeo, y vayamos con ellos al monte Tabor, para que veamos con ellos la gloria de nuestro Dios, y oigamos la voz que ellos oyeron desde lo alto; y predicaron la Refulgencia del Padre.

## ODA 7

### de la Fiesta

#### Tono 8

Los jóvenes hebreos en el horno pisotearon valientemente las llamas, transformando el fuego en rocío, clamaron en voz alta: «Oh Señor, Dios nuestro, bendito eres por todos los siglos.»

**Stijo:** Gloria a Ti, oh Señor, gloria a Ti

Ahora las cosas invisibles se han hecho visibles a los apóstoles: la Divinidad que resplandeció en carne en el monte Tabor resplandece sobre los que claman: «Oh Señor, Dios nuestro, bendito eres por todos los siglos.»

**Stijo:** Gloria a Ti, oh Señor, gloria a Ti

Los apóstoles quedaron espantados de temor en el monte Tabor, maravillándose de la majestad del reino de Dios, y clamando: «Oh Señor, Dios nuestro, bendito eres por todos los siglos.»

**Stijo:** Gloria a Ti, oh Señor, gloria a Ti

Ahora se han vuelto audibles cosas que nunca antes se habían oído; porque el Hijo, que nació de la Virgen sin padre, es dado testimonio glorioso por la voz del Padre, de que es Dios y hombre, el mismo por todos los siglos.

**Stijo:** Gloria a Ti, oh Señor, gloria a Ti

Siendo desde el principio Hijo amado por naturaleza, no lo fuiste por adopción del Altísimo, y te has acercado a nosotros sin cambiar. «Oh Señor, Dios nuestro, bendito eres por todos los siglos.»

### al mártir

#### Tono 4

**Stijo:** San Lorenzo, ruega por nosotros

Salvaste a los hijos de Abrahán en el fuego y mataste a los caldeos, que injustamente atraparon a los justos. «Oh Señor, Dios nuestro, supremamente exaltado, bendito eres.»

**Stijo:** San Lorenzo, ruega por nosotros

Elegido para celebrar los Misterios y servir a la Palabra, fuiste mostrado como un vaso sagrado y una oblación del templo del cielo, cantando al Creador: «Oh Señor, Dios nuestro, supremamente exaltado, bendito eres.»

**Stijo:** San Lorenzo, ruega por nosotros

Cubierto por la ley de la vida que es en Cristo, oh bienaventurado Lorenzo, no inclinaste tu mente ante aquellos que imponían leyes de muerte y corrupción, sino que cantaste: «Oh Señor, Dios nuestro, supremamente exaltado, bendito eres.»

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Vestido con un cuerpo como alguien que manifiestamente no sentía dolor, oh el más bendito, con una mente valerosa, y como uno de los más rico noéticamente, te desafiaste al fuego que todo lo devora, clamando en voz alta: «Oh Señor, Dios nuestro, supremamente exaltado, bendito eres.»

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Se mostró que eres el portal noético hacia el este del Altísimo Quien, de una manera más allá del habla y la comprensión, se apareció a la humanidad en la tierra a través de ti, oh Esposa de Dios: el Dios bendito de nuestros padres.

### Katabasia

En Babilonia los Jóvenes, hijos de Abrahán, una vez pisotearon la llama del horno de fuego, y cantaban este cántico de alabanza: «Oh Dios de nuestros padres, bendito eres.»

## ODA 8

### de la Fiesta

#### Tono \*

En su ira, el tirano caldeo hizo arder el horno, con calor siete veces avivado para los siervos de Dios; pero cuando percibió que habían sido salvados por un poder mayor clamó en voz alta al Creador y Redentor; «Hijos, himnad; sacerdotes, bendecid; y, pueblos, exaltadlo supremamente por todos los siglos»

**Stijo:** Gloria a Ti, oh Señor, gloria a Ti

Tus discípulos, oh Maestro, habiendo oído que el Padre daba testimonio de ti, e incapaces de soportar la visión del esplendor de tu rostro, aunque era un rostro humano muy firme, cayeron rostro en tierra, clamando con miedo: «Hijos, himnad; sacerdotes, bendecid; y, pueblos, exaltadlo supremamente por todos los siglos»

**Stijo:** Gloria a Ti, oh Señor, gloria a Ti

Tú eres el más hermoso Rey de reyes, el poderoso Señor de todos los que gobiernan en todo lugar, el Bendito que habita en la luz inaccesible. Y maravillándose de ti, los discípulos, Moisés y Elías clamaron: «Hijos, himnad; sacerdotes, bendecid; y, pueblos, exaltadlo supremamente por todos los siglos»

**Stijo:** Gloria a Ti, oh Señor, gloria a Ti

Los apóstoles, de entre los que están en la tierra, y Elías tisbita, y Moisés, de entre los

mueritos, estuvieron ante ti, oh Cristo, como ante el Señor del cielo, el Señor de la tierra, Aquel que tiene dominio sobre los abismos; y cantaron juntos: «¡Exaltadlo supremamente por todos los siglos!»

**Stijo:** Gloria a Ti, oh Señor, gloria a Ti

Cuando Te siguieron para exaltar la vida divina desde la tierra, Tus apóstoles elegidos dejaron atrás en la tierra el dolor que genera el abatimiento, oh Amante de la humanidad. Por lo tanto, habiendo recibido Tu divina manifestación según eran dignos, cantaron: «Pueblos, exaltadlo supremamente por todos los siglos!»

**al mártir**

**Tono 4**

**Stijo:** San Lorenzo, ruega por nosotros

Oh todopoderoso Redentor de todos, habiendo descendido y bañado a los niños en medio de la llama, les enseñaste a cantar: «Todas las obras del Señor, bendecid al Señor.»

**Stijo:** San Lorenzo, ruega por nosotros

En tu firmeza mental eras más poderoso que la llama insoportable, ardiendo como si estuviera en el cuerpo de otro, oh bendito, pero cantando con fe: «Todas las obras del Señor, bendecid al Señor.»

**Stijo:** San Lorenzo, ruega por nosotros

Como los tres jóvenes, apagaste las brasas ardientes del fuego con el rocío de la gracia divina, clamando en voz alta y cantando: «Todas las obras del Señor, bendecid al Señor.»

Bendigamos al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Como Cristo fue tu iluminación, te ciñó con su propio poder y te condujo hacia sí mismo mientras cantabas piadosamente: «Todas las obras del Señor, bendecid al Señor.»

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Tú fuiste una vara brotada de la raíz de Isaí, y de una manera fuera de la naturaleza diste origen a Cristo mi Dios y Señor, la Flor de la Divinidad. «¡Que todas las obras bendigan tu nacimiento, oh Virgen!»

**Katabasia**

En Babilonia los Jóvenes, ardiendo en celo por Dios, pisotearon valientemente la amenaza del tirano y el fuego; arrojados en medio de las llamas, pero refrescados con rocío, cantaban: «Todas las obras del Señor, bendecid al Señor.»

**ODA 9**

## de la Fiesta

### Tono 8

Todo oído queda estupefacto al oír la inefable condescendencia de Dios, pues el Altísimo descendió voluntariamente y asumió carne, haciéndose hombre en el vientre de la Virgen; por lo que nosotros, los fieles, magnificamos a la Purísima Teotokos.

**Stijo:** Gloria a Ti, oh Señor, gloria a Ti

Para que muestres claramente tu inefable segunda venida, para que te reveles como el Dios Altísimo, de pie en medio de los dioses, en el Tabor iluminaste inefablemente a los apóstoles Moisés y Elías. Por tanto, todos te glorifican, oh Cristo.

**Stijo:** Gloria a Ti, oh Señor, gloria a Ti

¡Venid y someteos a Mí, oh pueblos! Y ascendiendo al monte santo y supraceleste, estemos inmaterialmente en la ciudad del Dios vivo, y contemplemos noéticamente la Divinidad inmaterial del Padre y el Espíritu que brilla en el Hijo unigénito.

**Stijo:** Gloria a Ti, oh Señor, gloria a Ti

Me has atraído hacia Ti con amor, oh Salvador, y me has transformado por Tu divino deseo; sino quema mis pecados con fuego inmaterial y considérame digno de participar de tu alimento, para que, regocijándome en ambos, pueda magnificar tus obras poderosas, oh Bueno.

## al mártir

### Tono 4

**Stijo:** San Lorenzo, ruega por nosotros

Eva habitó bajo la maldición del pecado a causa de la debilidad de la desobediencia; pero tú, oh Virgen Teotokos, a través de la descendencia de tu embarazo has florecido bendiciendo al mundo. Por tanto, todos te magnificamos.

**Stijo:** San Lorenzo, ruega por nosotros

Te ofreciste como sacrificio perfecto e incienso agradable al Maestro, siendo probado por el fuego del sufrimiento como oro en un crisol; por lo cual te convertiste en el principal adorno de la Iglesia, oh maravilloso.

**Stijo:** San Lorenzo, ruega por nosotros

Deificado por la visión directa de Dios y por una unión superior, oh Lorenzo, en palabra y por visión divina fuiste radiantemente iluminado por la Luz suprema. Por eso todos te llamamos bienaventurado.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,



Brillaste desde Occidente como el sol, oh bendito, oh maravilla grande y gloriosa; iluminando toda la Iglesia con tus rayos, oh maravilloso; y calentando a todos con el fervor de la fe. Por eso todos te llamamos bienaventurado.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Los profetas, al contemplar las imágenes de tu nacimiento, oh inmaculado, fueron instruidos desde lejos por inspiración divina, proclamándolas en voz alta al mundo, y ahora nos maravillamos de su cumplimiento.

### **Katabasia**

Tu parto fue inmaculado; Dios salió de tu vientre, y apareció sobre la tierra en carne y puso su morada entre los hombres; por eso todos te exaltamos, oh Teotocos.

### **Exapostilario**

#### **de la fiesta**

Oh Verbo, Tú Luz inmutable de la luz del Padre unigénito: hoy en el Monte Tabor hemos visto en Tu luz la luz manifiesta del Padre y la luz del Espíritu que guía con luz toda la creación.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Oh Verbo, Tú Luz inmutable de la luz del Padre unigénito: hoy en el Monte Tabor hemos visto en Tu luz la luz manifiesta del Padre y la luz del Espíritu que guía con luz toda la creación.

### **Los Stijos Posteriores con las Estrofas de la Fiesta**

#### **Tono 6**

**Melodía: «Las huestes angelicales...»**

Resplandeciendo más allá de todo entendimiento de la Santísima Virgen, oh Verbo de Dios, y vistiéndote enteramente de Adán, con la divina transformación de tu rostro iluminaste toda nuestra naturaleza, que antiguamente se había oscurecido, cuando Tú, oh Maestro, te transfiguraste en Monte Tabor ante tu honrada crucifixión, oh Cristo Dios nuestro.

**Stijo:** Tuyos son los cielos, y tuya es la tierra.

He aquí, el monte que antes era sombrío y sombrío, ahora es honrado y santo. Cristo, que en la antigüedad guió a Israel, como está escrito, con una columna de fuego y de nube, hoy ha brillado inefablemente sobre él con más fuerza que el sol, iluminando todas las cosas, en cuanto que Él es Dios.

**Stijo:** Tabor y Hermón se regocijan en su nombre.

Mientras conversaba con el Maestro como sirviente, Pedro vio a dos hombres en el Tabor y gritó: “¡Qué bueno es estar aquí! ¡Hagamos tres tabernáculos, si quieres: uno para ti, oh Cristo mío, y otros para Moisés y Elías, tus siervos! Pero él no sabía lo que decía, presa del asombro.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

**Tono 6**

Oh pura y santísima Señora Teotokos, libra de las desgracias a quienes confían en ti, y salva de todo daño a quienes, día y noche, ahora y siempre, te rezan; y suplica a tu Hijo, que resplandeció inefablemente sobre el Tabor, que nos libre del juicio venidero.

**Tropario**

**Tropario**

de la Fiesta

**Tono 7**

Fuiste transfigurado en el monte, oh Cristo, Dios nuestro, mostrándote a Tu discípulos Tu gloria como cada uno pudo soportar. Brilla Tú sobre nosotros, que somos todos pecadores, Tu luz es eterna. A través de las oraciones de la Teotokos, Otorgador de Luz, gloria a Ti. **(dos veces)**

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

**al mártir**

**Tono 4**

En sus sufrimientos, tu mártir Lorenzo, oh Señor, recibió de ti, Dios nuestro, una corona imperecedera; porque, poseído de Tu poder, despreció a los tiranos y aplastó la débil audacia de los demonios. Por sus súplicas salva nuestras almas.

**Comienza la Primera Hora**

**LITURGIA**

**Las Bienaventuranzas**

de la ODA 3 del canon de la fiesta

**Stijo:** Bienaventurados los pacificadores, porque ellos serán llamados hijos de Dios.

Has separado la luz del caos primordial, para que tus obras te canten en luz, oh Cristo, como su Creador: dirige nuestros senderos en tu luz.

**Stijo:** Bienaventurados los perseguidos por causa de la justicia, porque de ellos es el Reino de los Cielos.

Las montañas se inclinaron ante tu rostro; porque Te complació aceptar, en Tu forma terrenal, la luz y los rayos celestiales que el sol vino y puso a Tus pies.

**Stijo:** Bienaventurados seréis cuando os vituperaren y persiguieren, y dijeren toda clase de mal contra vosotros por mi causa, mintiendo.

Moisés y Elías clamaron a los discípulos que estaban siendo instruidos en el santo monte Tabor: “¡He aquí, Cristo Salvador es el Dios que anunciamos desde la antigüedad!”

**de la ODA 6 del canon de la fiesta**

**Stijo:** Alegraos y regocijaos, porque vuestra recompensa sea grande en los cielos.

La lengua del orador no puede proclamar tu grandeza; porque Tú, que tienes dominio sobre la vida y dominio sobre la muerte, te presentaste en el monte Tabor ante Moisés y Elías, quienes dieron testimonio de tu divinidad.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Oh Cristo, que con manos invisibles formaste a la humanidad según tu imagen, has mostrado tu belleza primordial en tu creación; porque Tú eras Dios y hombre, no a imagen, sino como Tú mismo eres en esencia.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Unidos sin mezclarnos, en el monte Tabor nos mostraste la brasa ardiente de la divinidad, que quema los pecados e ilumina las almas; y asombraste a Moisés, a Elías y a los principales apóstoles.

**Tropario**

**de la Fiesta**

**Tono 7**

Fuiste transfigurado en el monte, oh Cristo, Dios nuestro, mostrándote a Tu discípulos Tu gloria como cada uno pudo soportar. Brilla Tú sobre nosotros, que somos todos pecadores, Tu luz es eterna. A través de las oraciones de la Teotokos, Otorgador de Luz, gloria a Ti. **(dos veces)**

**al mártir**

**Tono 4**

En sus sufrimientos, tu mártir Lorenzo, oh Señor, recibió de ti, Dios nuestro, una corona imperecedera; porque, poseído de Tu poder, despreció a los tiranos y aplastó la débil audacia de los demonios. Por sus súplicas salva nuestras almas.

de la Fiesta

Tono 7

Fuiste transfigurado en el monte, oh Cristo, Dios nuestro, mostrándote a Tu discípulos Tu gloria como cada uno pudo soportar. Brilla Tú sobre nosotros, que somos todos pecadores, Tu luz es eterna. A través de las oraciones de la Teotokos, Otorgador de Luz, gloria a Ti.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo

**Kontaquio**

al santo

Tono 2

Encendiendo tu corazón con fuego divino, redujiste por completo a cenizas el fuego de las pasiones, oh mártir portador de Dios, Lorenzo, confirmación de los atletas espirituales; \*y en medio de tus sufrimientos\* clamaste en voz alta con fe: ¡Nada podrá separarme del amor de Cristo!

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

de la fiesta

Tono 7

Fuiste transfigurado en el monte, oh Cristo Dios, y tus discípulos contemplaron tu gloria hasta donde pudieron soportar; que cuando te vean crucificado, comprendan que tu sufrimiento fue voluntario, y proclamen al mundo que tú eres en verdad la Refulgencia del Padre.

En vez de « verdaderamente digno bendecirte...» cantamos

¡Engrandece, alma mía, al Señor que se transfiguró en el Tabor!

Tu nacimiento se mostró incorrupto: Dios salió de tu vientre, y apareció como un ser mortal en la tierra, y habitó con los hombres. Por lo tanto, todos te magnificamos, oh Teotokos.

**Himno de Comunión**

Oh Señor, a la luz de tu rostro caminaremos, y en tu nombre nos alegraremos todo el día.

